

ECUMENICAL PATRIARCHATE

THE VICARIATE FOR PALESTINIAN & JORDANIAN CHRISTIAN COMMUNITIES IN USA

Arch. of the Ecumenical Throne
Damaskinos Alazrai, PhD
951-289-1043

النيابة الأسقفية الأرثوذكسية الفلسطينية الأردنية في أمريكا
ALBISHARA ORTHODOX CHURCH
2525 Etiwanda Ave, San Bernardino, CA 92410

Chairman of the Board
Emad Swais
562-489-5013

SUNDAY, JUNE 3RD OF THE LORD'S SALVATION YEAR 2018

**First Sunday after Pentecost – Sunday of All Saints – Holy Equals to the Apostles
Emperors Constantine and Helen, his mother**

لأحد الأول بعد العنصرة – أحد جميع القديسين-العظيمين في الملوك قسطنطين وهيلانة المعادلي الرسل

Matins – Eothina I: Matthew 28:16 – 20

KATAVASIAS OF THE AKATHIST CANNON -TONE FOUR

أَفْتَحْ فَمِي فِيمَتَلِي رُوحاً، وَأَبْدِي قَوْلًا فَايْضاً نَحْوَ الْأَمِّ الْمَلَكَةِ، وَأَظْهَرْ مُعِيدًا لِلْمَوْسِمِ بَابْتِهَاجٍ، وَأَتَرَنَّمْ بِعَجَائِبِهَا مَسْرُورًا.

THE FIRST EOTHINON DOXASTICON IN TONE 1

الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ.

إِنَّ الرَّبَّ قَدْ حَضَرَ إِلَى التَّلَامِيذِ الدَّاهِبِينَ إِلَى الْجَبَلِ، لِلرَّتْفَاعِ عَنِ الْأَرْضِيَّاتِ، فَسَجَدُوا لَهُ، وَتَلَفَّقُوا السُّلْطَانَ الْمُعْطَى لَهُ فِي كُلِّ مَكَانٍ. وَأَرْسَلُوا إِلَى مَا تَحْتَ السَّمَاءِ، لِيُكْرَزُوا بِالْقِيَامَةِ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، وَبِالنَّقْلَةِ إِلَى السَّمَاوَاتِ، الَّذِينَ قَدْ وَعَدَهُمْ، وَهُوَ غَيْرُ كَاذِبٍ، بِأَنْ يَكُونَ مَعَهُمْ إِلَى الْأَبَدِ، الْمَسِيحُ الْإِلَهُ، وَمُخْلِصُ نَفُوسِنَا.

RESURRECTION TROPARION – TONE 8

From the heights Thou didst descend, O Compassionate one, and Thou didst submit to the three day burial, that Thou might deliver us from passion, Thou art our life and our resurrection, O Lord, Glory to Thee.

طروبارية القيامة اللحن الثامن

انحدرت من العلو ايها المتحنن. وقبلت الدفن ذا الثلاثة ايام، لكي تعتقنا من الآلام. فيا حياتنا وقيامتنا

يا رب المجد لك

طروبارية أحد جميع القديسين اللحن الرابع

ايها المسيح الاله ان كنيستك متسريلة بدماء شهدائك الذين في كل العالم كبرفيرة وارجوان. وبهم تهتف اليك صارخة وجّه رأفتك لشعبك وامنح السلامة لعبيدك وهب لنفوسنا الرحمة العظمى

طروبارية للقديسين قسطنطين وهيلانة المعادلي الرسل باللحن الثامن

يا رب ان قسطنطين الذي هو رسولك في الملوك، لما شاهد رسم صليبك في السماء عياناً. وبمثابة بولس قبل الدعوة ليس من البشر. اودع بيدك المدينة المتملكة، فانقذها بالسلامة كل حين.

بشفاعات والدة الإله يا محب البشر وحدك.

طروبارية البشارة (باللحن الرابع)

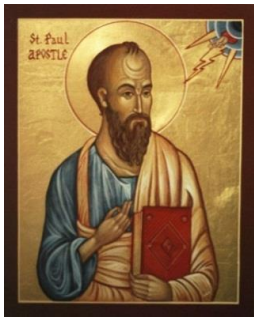
اليوم رأس خلاصنا وإعلان السر الذي منذ الدهور، لأن ابن الله يصير ابن البتول/ وجبرائيل بالنعمة يبشر، فلنهنفن نحن معه نحو والدة الإله صارخين السلام عليك يا ممتلئة نعمة الرب معك

قنداق احد جميع القديسين (باللحن الثامن)

ايها الرب البارئ كل الخليقة. لك تقرب المسكونة كباكير الطبيعة الشهداء اللايسي اللاهوت.

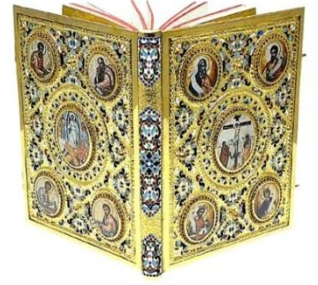
فبتوسلاتهم احفظ كنيستك بسلامة تامة. لأجل والدة الاله ايها الجزيل الرحمة





SCRIPTURE READINGS

For the First Sunday after Pentecost
and Saints Constantine and Helen



THE EPISTLE

(For the Saints)

Their voice has gone out into all the earth.

Verse: The heavens declare the glory of God.

The reading is from Acts of the Apostles 26:1, 12-20.

IN THOSE DAYS, King Agrippa said to Paul, "You have permission to speak for yourself." Then Paul stretched out his hand and made his defense: "I journeyed to Damascus with the authority and commission of the chief priests. At midday, O king, I saw on the way a light from heaven, brighter than the sun, shining round me and those who journeyed with me. And when we had all fallen to the ground, I heard a voice saying to me in the Hebrew language, 'Saul, Saul, why do you persecute me? It hurts you to kick against the goads.' And I said, 'Who are you, Lord?' And the Lord said, 'I am Jesus whom you are persecuting. But rise and stand upon your feet; for I have appeared to you for this purpose, to appoint you to serve and bear witness to the things in which you have seen me and to those in which I will appear to you, delivering you from the people and from the Gentiles—to whom I send you to open their eyes, that they may turn from darkness to light and from the power of Satan to God, that they may receive forgiveness of sins and a place among those who are sanctified by faith in me.' "Wherefore, O King Agrippa, I was not disobedient to the heavenly vision, but declared first to those at Damascus, then at Jerusalem and throughout all the country of Judea, and also to the Gentiles, that they should repent and turn to God and perform deeds worthy of their repentance."

الى كل الارض خرج صوتهم
السموات تدبج مجد الله
فصل من اعمال الرسل القديسين

في تلك الايام قال الملك اُغريبَا لِپولس: «مَادُونَ لَكَ أَنْ تَتَكَلَّمَ لِأَجْلِ نَفْسِكَ». جِيبِنِي بِسَطِّ بُولُسِ يَدَهُ وَجَعَلَ يَحْتَجُّ: «وَلَمَّا كُنْتُ ذَاهِبًا فِي ذَلِكَ إِلَى دِمَشْقَ، بِسُلْطَانِ وَوَصِيَّةٍ مِنْ رُؤَسَاءِ الْكَهَنَةِ، رَأَيْتُ فِي نِصْفِ النَّهَارِ فِي الطَّرِيقِ، أَيُّهَا الْمَلِكُ، نُورًا مِنَ السَّمَاءِ أَفْضَلَ مِنْ لَمَعَانِ الشَّمْسِ، قَدْ أَتْرَقَ حَوْلِي وَحَوْلَ الذَّاهِبِينَ مَعِي. فَلَمَّا سَقَطْنَا جَمِيعًا عَلَى الْأَرْضِ، سَمِعْتُ صَوْتًا يَكَلِّمُنِي وَيَقُولُ بِاللُّغَةِ الْعِبْرَانِيَّةِ: سَأُولُ، سَأُولُ! لِمَاذَا تَضْطَهْدُنِي؟ صَعِبَ عَلَيْكَ أَنْ تَرْفَسَ مَنَاجِسَ فَقُلْتُ أَنَا: مَنْ أَنْتَ يَا سَيِّدُ؟ فَقَالَ: أَنَا يَسُوعُ الَّذِي أَنْتَ تَضْطَهْدُهُ. وَلَكِنْ قُمْ وَقِفْ عَلَى رِجْلَيْكَ لِأَنِّي لِهَذَا ظَهَرْتُ لَكَ، لِأَنْتَخِبَكَ خَادِمًا وَشَاهِدًا بِمَا رَأَيْتُ وَبِمَا سَأَطَهَرْتُ لَكَ بِهِ، مُنْقِذًا إِيَّاكَ مِنَ الشَّعْبِ وَمِنَ الْأُمَمِ الَّذِينَ أَنَا الْآنَ أُرْسِلُكَ إِلَيْهِمْ، لِتَفْتَحَ عُيُونَهُمْ كَيْ يَرْجِعُوا مِنْ ظُلُمَاتٍ إِلَى نُورٍ، وَمِنْ سُلْطَانِ الشَّيْطَانِ إِلَى اللَّهِ، حَتَّى يَبْأَلُوا بِالْإِيمَانِ بِي غُفْرَانَ الْخَطَايَا وَنَصِيبًا مَعَ الْمُقَدَّسِينَ. «مَنْ نَمَّ أَيُّهَا الْمَلِكُ أَعْرَبِنَا لَمْ أَكُنْ مُعَانِدًا لِلرُّؤْيَا السَّمَاوِيَّةِ، بَلْ أَحْبَرْتُ أَوْلَاءَ الَّذِينَ فِي دِمَشْقَ، وَفِي أُورُشَلِيمَ حَتَّى جَمِيعِ كُورَةِ الْيَهُودِيَّةِ، ثُمَّ الْأُمَمَ، أَنْ يَتُوبُوا وَيَرْجِعُوا إِلَى اللَّهِ عَامِلِينَ أَعْمَالًا تَلِيقًا بِالتَّوْبَةِ.

THE GOSPEL

(For the First Sunday after Pentecost)

**Reading from the Holy Gospel according to Saint
Matthew 10:32-33;37-38; 19:27-30**

The Lord said to His disciples, "Everyone who acknowledges Me before men, I also will acknowledge before My Father who is in heaven; but whoever denies Me before men, I will deny before My Father who is in heaven. Whoever loves father or mother more than Me is not worthy of Me; and whoever loves son or daughter more than Me is not worthy of Me; and whoever does not take his cross and follow Me is not worthy of Me." Then Peter said in reply, "Lo, we have left everything and followed You. What then shall we have?" Jesus said to them, "Truly, I say to you, in the new world, when the Son of man shall sit on his glorious throne, you who have followed Me will also sit on twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel. And everyone who has left houses or brothers or sisters or father or mother or wife or children or lands, for My name's sake, will receive a hundred-fold, and inherit eternal life. But many that are first will be last, and the last first."

فصل شريف من بشارة القديس متى

10:32 – 33 ; 37-38 ; 19:27-30

قال الرب لتلاميذه كل من يعترف بي قدام الناس اعترف انا به قدام ابي الذي في السموات. ومن ينكرني قدام الناس انكره انا قدام ابي الذي في السموات. من احب ابا او اما اكثر مني فلا يستحقني. ومن احب ابنا او بنتا اكثر مني فلا يستحقني. ومن لا يأخذ صليبه ويتبعني فلا يستحقني. فأجاب بطرس وقال له هوذا نحن قد تركنا كل شيء وتبعناك فماذا يكون لنا. فقال لهم يسوع الحق اقول لكم انكم انتم الذين تبعتموني في جيل التجديد متى جلس ابن البشر على كرسي مجده تجلسون انتم ايضا على اثني عشر كرسيًا تدينون أسباط اسرائيل الاثني عشر. وكل من ترك بيوتًا او اخوة او اخوات او ابا او اما او اولادًا او حقولًا من اجل اسمي يأخذ مئة ضعف ويرث الحياة الابدية. وكثيرون اولون يكونون آخرين. وآخرون يكونون اولين

ALL SAINTS OF
ORTHODOX



NORTH AMERICA
CHURCH

INAUGURAL

PATRONAL FEAST

SAT. JUNE 9 - SUN. JUNE 10, 2018



Guest of Honor

The V. Rev. Damaskinos Alazrai
ARCHIMANDRITE OF THE ECUMENICAL THRONE

SATURDAY, JUNE 9

FESTAL MEAL 12 PM

PAPADEAUX'S SEAFOOD KITCHEN
11051 N. Black Canyon Hwy, Phoenix

GREAT VESPERS 6:30PM

SUNDAY JUNE 10

DIVINE LITURGY 9 AM

Festal Reception with Light Refreshments



*The Relics of the North American saints,
Herman of Alaska, Patriarch Tikhon of Moscow, and Raphael of Brooklyn
will be presented at the Divine Liturgy for veneration by the faithful.*

Contact Fr John for more information, to reserve your place at our Festal Luncheon

FR. JOHN A. PECK 928-910-2186

radio LIVE

إذاعة صوت الكنيسة
الشرق من الأردن

تتابعون عبر إذاعة صوت الكنيسة الحلقة التاسعة
بعنوان: "الثقة في الآخرين" من برنامج

فيك نجاتي

لقدس الأرشمندريت د. ذمسينوس الأزاعي
رئيس كلية العظمة في الشهيذات أقيمية اللاهوتية
الأرثوذكسية للدراسات عن بعد "الولايات المتحدة الأمريكية"

وذلك كل يوم **إثنين**
الساعة ٦:٣٠ صباحاً وبعاد ٧:٣٠ مساءً
بتوقيت الأردن

وذلك كل يوم **أحد**
الساعة ٨:٣٠ مساءً

وكل يوم **إثنين**
الساعة ٩:٣٠ صباحاً
بتوقيت كاليفورنيا

www.sawtalkaneseh.com

تحميل على App Store و Google play

هندسة الصوت - هينا ناجي

كل يوم أحد الساعة 8:30 مساءً، وكل يوم إثنين الساعة 9:30 صباحاً بتوقيت كاليفورنيا، برنامج (فيك نجاتي)، للأرشمندريت د. ذمسينوس الأزاعي "رئيس كلية القديسة أفيمية اللاهوتية (للدراسة عن بعد)، على إذاعة صوت الكنيسة .

حمل الآن التطبيق الرسمي (Official Application) لإذاعة صوت الكنيسة Sawt al kaneseh وتأكد من تحديثها (Update).
كما ستجد كل ما يلزمك لحياتك الروحية ، من تراويل وبرامج وقراءات متنوعة تقودنا نحو السماء عبر الموقع الإلكتروني للإذاعة اضغط على الرابط التالي :

www.sawtalkaneseh.com

أما إذا كنت من حاملي Andoid فاضغط على الرابط التالي:

<https://play.google.com/store/apps/developer...>

الرب يباركم جميعاً

#إذاعة_صوت_الكنيسة

#معك_أينما_كنت